Apostelgeschichte 27

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als[G5613] es aber[G1161] beschlossen[G2919] war[G2919], dass wir[G2248] nach[G1519] Italien[G2482] absegeln[G636] sollten, überlieferten[G3860] sie den Paulus[G3972] und einige[G5100] andere[G2087] Gefangene[G1202] einem Hauptmann[G1543], mit Namen[G3686] Julius[G2457], von der Schar[G4686] des Augustus. [?][G5037] [?][G5037] [?][G2532] [?][G4575] **2** Als wir aber[G1161] in[G1910] ein adramyttisches[G98] Schiff[G4143] gestiegen[G1910] waren, das im[G3195] Begriff[G3195] stand[G3195], die Orte[G5117] längs[G2596] der Küste Asiens[G773] zu befahren, fuhren[G321] wir ab[G321]; und es war[G5607] bei[G4862] uns[G2254] Aristarchus[G708], ein Mazedonier[G3110] aus[G2331] Thessalonich[G2331]. [?][G1519] [?][G3588] [?][G4126] **3** Und[G5037] am[G3588] nächsten Tag legten[G2609] wir in[G1519] Sidon[G4605] an[G2609]. Und[G5037] Julius[G2457] behandelte[G5530] den Paulus[G3972] sehr wohlwollend[G5364] und erlaubte[G2010] ihm, zu[G4314] den[G3588] Freunden[G5384] zu gehen[G4198], um ihrer Fürsorge[G1958] teilhaftig[G5177] zu[G5177] werden[G5177]. [?][G2087] **4** Und[G2547] von[G2547] da fuhren[G321] wir ab[G321] und segelten[G5284] unter[G5284] Zypern[G2954] hin[G5284], weil[G1223 G3588] die[G3588] Winde[G417] uns entgegen[G1727] waren[G1511]. [?][G2547] **5** Und[G5119] als[G5119] wir das Meer[G3989] von[G2596] Zilizien[G2791] und[G2532] Pamphylien[G3828] durchsegelt[G1277] hatten, kamen[G2718] wir nach[G1519] Myra[G3460] in[G3588] Lyzien[G3073]; **6** und als der[G3588] Hauptmann[G1543] dort[G2546] ein alexandrinisches[G222] Schiff[G4143] fand[G2147], das nach[G1519] Italien[G2482] segelte[G4126], brachte[G1688] er uns[G2248] auf[G1519] dasselbe. [?][G846] **7** Als[G1722] wir aber[G1161] viele[G2425] Tage[G2250] langsam[G1020] segelten[G1020] und[G2532] mit[G3433] Mühe[G3433] zum Knidos[G2834] gekommen[G1096] waren, segelten[G5284] wir, da uns[G2248] der[G3588] Wind[G417] nicht[G3361] heranließ[G4330], unter[G5284] Kreta[G2914] hin[G5284], gegen Salmone[G4534]; [?][G2596] [?] [G2596] [?][G2596] **8** und[G5037] als wir mit[G3433] Mühe[G3433] an ihr[1] dahinfuhren, kamen[G2064] wir an[G1519] einen gewissen[G5100] Ort[G5117], Schönhafen[G2568] genannt[G2564], in[G1451] dessen[G3739] Nähe[G1451] die Stadt[G4172] Lasäa[G2996] war[G2258]. [?][G846] [?] [G3881]

9 Da aber[G1161] viel[G2425] Zeit[G5550] verflossen[G1230] und[G2532] die[G3588] Fahrt[G4144] schon[G2235] unsicher[G2000] war[G5607], weil[G1223] auch[G2532] die[G3588] Fasten[G3521] schon[G2235] vorüber[G3928] waren, ermahnte[G3867] Paulus[G3972] [?][G3588] [?][G3928] **10** und sprach[G3004] zu ihnen[G846]: Männer[G435], ich sehe[G2334], dass[G3754] die[G3588] Fahrt[G4144] mit[G3326] Ungemach[G5196] und[G2532] großem[G4183] Schaden[G2209], nicht[G3756] nur[G3440] der Ladung[G5414] und[G2532] des Schiffes[G4143], sondern[G235] auch[G2532] unseres[G2257] Lebens[G5590] geschehen wird[G3195]. [?][G3588] [?][G3588] [?][G2071] [?][G2071] [?][G2071] **11** Der[G3588] Hauptmann[G1543] aber[G1161] glaubte[G3982] dem[G3588] Steuermann[G2942] und[G2532] dem[G3588] Schiffsherrn[G3490] mehr[G3123] als[G2228] dem[G3739], was[G5259] Paulus[G3972] sagte[G3004]. **12** Da aber[G1161] der[G3588] Hafen[G3040] zum[G4314] Überwintern[G3915] ungeeignet[G428] war[G5224], rieten[G5087 G1012] die[G3588] meisten[G4119] dazu[G5087 G1012], von[G1564] dort[G1564] abzufahren[G321], ob[G1513] sie etwa[G1513] nach[G1519] Phönix[G5405] zu gelangen[G2658] und dort zu überwintern[G3914] vermöchten, einem Hafen[G3040] von Kreta[G2914], der gegen[G2596] Nordost[G3047] und[G2532] gegen[G2596] Südost[G55662] sieht[G991]. [?][G1410] **13** Als aber[G1161] ein Südwind[G3558] sanft[G5285] wehte[G5285], meinten[G1380] sie ihren[G3588] Vorsatz[G4286] erreicht[G2902] zu haben, lichteten[G142] die Anker und fuhren[G3881] dicht[G788] an[G3881] Kreta[G2914] hin[G3881]. **14** Aber[G1161] nicht[G3756] lange[G4183] danach[G3326] erhob[G906] sich[G906] von[G2596 G846] Kreta[3] her ein Sturmwind, Eurakylon[G2148] genannt[G2564]. [?][G2596 G846] [?][G417] [G5189] **15** Als aber[G1161] das[G3588] Schiff[G4143] mitfortgerissen[G4884] wurde[G4884] und[G2532] dem[G3588] Wind[G417] nicht[G3361] zu widerstehen[G503] vermochte[G1410], gaben[G1929] wir uns[G53424] preis und trieben dahin. [?][G1929] [?][G5342] [?][G5342] **16** Als wir aber[G1161] unter[G5295] einer gewissen[G5100] kleinen[G3519] Insel[G3519], Kauda[G2802] genannt[G2564], hinliefen[G5295], vermochten[G2480] wir kaum[G3433] des[G3588] Bootes[G4627] mächtig[G4031] zu werden[G1096]. **17** Dieses[G3739] zogen[G142] sie herauf[G142] und bedienten sich der Schutzmittel, indem sie das[G3588] Schiff[G4143] umgürteten[G5269]; und[G5037] da sie fürchteten[G5399], in[G1519] die[G3588] Syrte[G49505] verschlagen[G1601] zu[G1601] werden[G1601], ließen[G5465] sie das[G3588] Takelwerk[G46326] nieder[G5465] und trieben so[G3779] dahin. [?][G5530] [?][G996] [?][G5342] [?][G5342] [?][G5342] **18** Indem wir[G2257] aber[G1161] sehr[G4971] vom[G5492] Sturm[G5492] litten[G5492], machten sie am[G3588] folgenden[G1836] Tag einen Auswurf[7]; [?][G1546] [G4160] [?][G1546 G4160] [?][G1546 G4160] **19** und[G2532] am[G3588] dritten[G5154] Tag warfen[G4496] sie mit[G849] eigenen[G849] Händen[G849] das[G3588] Schiffsgerät[G4631 G3588 G4143] fort[G4496]. **20** Da aber[G1161] viele Tage[G2250] lang[G1909] weder[G3383] Sonne[G2246]

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

noch[G3383] Sterne[G798] schienen[G2014] und[G5037] ein nicht[G3756] geringes[G3641] Unwetter[G5494] auf[G1945] uns lag[G1945], war[G4014] zuletzt[G3063] alle[G3956] Hoffnung[G1680] auf unsere[G2248] Rettung[G4982] entschwunden[G4014]. [?][G4119] **21** Und[G5037] als man lange[G4183] Zeit ohne[G776] Speise geblieben[G776] war[G5225], da[G5119] stand[G2476] Paulus[G3972] in[G1722] ihrer[G846] Mitte[G3319] auf[G2476] und sprach[G2036]: O[G5599] Männer[G435]! Man hätte mir freilich[G3303] gehorchen und[G2532] nicht von[G575] Kreta[G2914] abfahren[G321] und dieses[G5026] Ungemach[G5196] und[G5037] den[G3588] Schaden[G2209] nicht[G3361] ernten[G2770] sollen[G1163]. [?][G776] [?][G3980] [?][G3427] [?][G3980] **22** Und[G3569] jetzt[G3569] ermahne[G3867] ich euch[G5209], guten[G2114] Mutes[G2114] zu[G2114] sein[G2114], denn[G1063] kein[G3762] Leben[G5590] von[G1537] euch[G5216] wird[G2071] verloren[G580] gehen[G580], nur[G4133] das[G3588] Schiff[G4143]. **23** Denn[G1063] ein Engel[G32] des[G3588] Gottes[G2316], dessen ich bin und[G2532] dem[G3739] ich[G1473] diene[G3000], stand in dieser[G5026] Nacht[G3571] bei mir[G3427] [?][G3757] [?][G1510] [?][G3936] [?][G3936] **24** und sprach[G3004]: Fürchte[G5399] dich[G5399] nicht[G3361], Paulus[G3972]! Du[G4571] musst[G1163] vor[G3936] den Kaiser[G2541] gestellt werden; und[G2532] siehe[G2400], Gott[G2316] hat dir[G4671] alle[G3956] geschenkt[G5483], die[G3588] mit[G3326] dir[G4675] fahren[G4126]. [?][G3936] **25** Deshalb[G1352] seid[G2114] guten[G2114] Mutes[G2114], ihr Männer[G435]! Denn[G1063] ich vertraue[G4100] Gott[G2316], dass[G3754] es so[G3779] sein[G2071] wird, wie[G2596 G3588 G5158] zu mir[G3427] geredet[G2980] worden[G2980] ist. **26** Wir[G2248] müssen[G1163] aber[G1161] auf[G1519] eine gewisse[G5100] Insel[G3520] verschlagen[G1601] werden[G1601].

27 Als[G5613] aber[G1161] die 14[G5065]. Nacht[G3571] gekommen[G1096] war, und wir[G2257] in[G1722] dem[G3588] Adriatischen[G99] Meer[G99] umhertrieben[G1308], meinten gegen[G2596] Mitternacht[G3319 G3588 G3571] die[G3588] Matrosen[G3492], dass sich ihnen[G846] ein Land[G5561] nahe. [?][G5282] [?][G4317] **28** Und[G2532] als sie das[G1001] Senkblei[G1001] ausgeworfen[G1001] hatten, fanden[G2147] sie 20[G1501] Faden[G3712]; nachdem sie aber[G1161] ein wenig[G1024] weiter[G1339] gefahren[G1339] waren und[G2532] das[G1001] Senkblei[G1001] wiederum[G3825] ausgeworfen[G1001] hatten, fanden[G2147] sie 15[G1178] Faden[G3712]. **29** Und[G5037] indem sie fürchteten[G5399], wir möchten etwa auf[G2596] felsige[G5138] Orte verschlagen[G1601] werden[G1601], warfen[G4496] sie vom[G1537] Hinterteil vier[G5064] Anker[G45] aus und wünschten[G2172], dass es Tag[G2250] würde[G1096]. [?][G3381] [?][G5117] [?][G4403] **30** Als aber[G1161] die[G3588] Matrosen[G3492] aus[G1537] dem[G3588] Schiff[G4143] zu fliehen[G5343] suchten[G2212] und[G2532] das[G3588] Boot unter dem Vorwand[G4392], als wollten[G3195] sie vom[G5613 G1537] Vorderteil Anker[G45] auswerfen[G1614], in[G1519] das[G3588] Meer[G2281] hinabließen[G5465], [?][G4627] [?][G4408] **31** sprach[G2036] Paulus[G3972] zu dem[G3588] Hauptmann[G1543] und[G2532] den[G3739] Kriegsleuten: Wenn[G3362] diese[G3778] nicht[G3362] im[G1722 G3588] Schiff[G4143] bleiben[G3306], könnt[G1410] *ihr*[G5210] nicht[G3756] gerettet[G4982] werden[G4982]. [?][G4757] **32** Dann[G5119] hieben[G609] die[G3588] Kriegsleute die[G3588] Taue[G4979] des[G3588] Bootes[G4627] ab[G609] und[G2532] ließen[G1439] es[G846] hinabfallen[G1601]. [?][G4757] **33** Als es aber[G1161] Tag[G2250] werden[G1096] wollte[G3195], ermahnte[G3870] Paulus[G3972] alle[G537], Speise zu[G3335] nehmen[G3335], und sprach[G3004]: Heute[G4594] ist der 14[G5065]. Tag[G2250], dass ihr zuwartend ohne[G777] Essen[G777] geblieben[G1300] seid, indem ihr nichts[G3367] zu[G4355] euch[G4355] genommen[G4355] habt. [?][G5160] [?][G3335] [?][G3335] [?][G4328] **34** Deshalb[G1352] ermahne[G3870] ich euch[G5209], Speise zu[G3335] nehmen[G3335], denn[G1063] dies[G5124] gehört[G5225] zu[G4314] eurer[G5212] Erhaltung[G49918]; denn[G1063] keinem[G3762] von euch[G5216] wird ein Haar[G2359] des Hauptes[G2776] verloren[G684] gehen[G684]. [?][G5160] [?][G3335] [?][G3335] [?][G575 G3588] **35** Und als er dies[G5023] gesagt[G2036] und[G2532] Brot[G740] genommen[G2983] hatte, dankte[G2168] er Gott[G2316] vor[G1799] allen[G3956], und[G2532] als er es gebrochen[G2806] hatte, begann[G756] er zu essen[G2068]. [?][G1161] **36** Alle[G3956] aber[G1161], guten[G2115] Mutes[G2115] geworden[G1096], nahmen[G4355] auch[G2532] selbst[G846] Speise zu[G4355] sich[G4355]. [?][G5160] **37** Wir waren[G1510] aber[G1161] auf[G1722] dem[G3588] Schiff[G4143], alle[G3956] Seelen[G5590], 276[G1250 G1440 G1803]. **38** Als sie sich[G2880] aber[G1161] mit Speise gesättigt[G2880] hatten, erleichterten[G2893] sie das[G3588] Schiff[G4143], indem sie den[G3588] Weizen[G4621] in[G1519] das[G3588] Meer[G2281] warfen[G1544]. [?][G5160] **39** Als[G3753] es aber[G1161] Tag[G2250] wurde[G1096], erkannten[G1921] sie das[G3588] Land[G1093] nicht[G3756]; sie bemerkten[G2657] aber[G1161] einen gewissen[G5100] Meerbusen, der einen Strand[G123] hatte[G2192], auf[G1519] den[G3739] sie, wenn[G1487] möglich[G1410], das[G3588] Schiff[G4143] zu treiben[G1856] gedachten. [?][G2859] [?][G1011] **40** Und[G2532] als sie die[G3588] Anker[G45] gekappt[G4014] hatten, ließen[G1439] sie sie im[G1519 G3588] Meer[G2281] und machten[G447] zugleich[G260] die[G3588] Haltetaue[G2202] der[G3588] Steuerruder[G4079] los[G447] und[G2532] hissten[G1869] das[G3588] Vordersegel[G736] vor den[G3588] Wind[G4154] und hielten[G2722] auf[G1519] den[G3588] Strand[G123] zu[G2722]. **41** Da sie aber[G1161] auf[G1519] eine Landzunge[G5117 G1337] gerieten[G4045], ließen sie das[G3588] Schiff[G3491] stranden[G2027]; und[G2532] das[G3588] Vorderteil saß fest[G2043] und blieb[G3306] unbeweglich[G761], das[G3588] Hinterteil aber[G1161] wurde[G3089] von[G5259] der[G3588] Gewalt[G970] der[G3588] Wellen[G2949] zerschellt[G3089]. [?][G4408] [?][G2043] [?][G4403] **42** Der[G3588] Soldaten[G4757] Rat[9] aber[G1161] war[G1096], dass sie die[G3588] Gefangenen[G1202] töten[G615] sollten, damit[G2443] nicht[G3361] jemand[G5100] fortschwimmen[G1579] und entfliehen[G1309] möchte. [?][G1012] **43** Der[G3588] Hauptmann[G1543] aber[G1161], der[G3588] den Paulus[G3972] retten[G1295] wollte[G1014], hinderte[G2967] sie[G846]

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

an[G2967] ihrem[G3588] Vorhaben[G1013] und[G5037] befahl[G2753], dass diejenigen, die[G3588] schwimmen[G2860] könnten[G1410], sich[G641] zuerst[G4413] hinabwerfen[G641] und an[G1909] das[G3588] Land[G1093] gehen[G1826] sollten; **44** und[G2532] die[G3588] übrigen[G3062] teils[G3739 G3303] auf[G1909] Brettern[G4548], teils[G3739 G1161] auf[G1909] Stücken[G5100 G3588] vom[G575 G3588] Schiff[G4143]. Und[G2532] so[G3779] geschah[G1096] es, dass alle[G3956] an[G1909] das[G3588] Land[G1093] gerettet[G1295] wurden[G1295].

Fußnoten

1. d.h. an der Insel Kreta
2. And. üb.: gegen Südwest und gegen Nordwest
3. W. von derselben
4. O. es
5. eine wegen ihrer Untiefen und Sandbänke gefürchtete Bucht an der afrikanischen Küste
6. O. Segelwerk
7. d.h. sie warfen einen Teil der Schaffsladung über Bord
8. O. Rettung
9. O. Plan, Absicht

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de